

Safonau'r Iaith Gymraeg – Contractau Trydydd Parti a Thendro

O dan Fesur y Gymraeg [Cymru] 2011 mae dyletswydd statudol ar Brifysgol Aberystwyth i gydymffurfio â 5 o Safonau sy'n ymwneud â chontractau trydydd parti a thendro. Mae'r Safonau hyn wedi'u gosod er mwyn rhoi'r hawl i aelodau o'r cyhoedd ddewis p'un ai i ddefnyddio Cymraeg neu Saesneg wrth wneud cais am gontract gyda'r Brifysgol. Disgwylir hefyd y bydd unrhyw trydydd parti sy'n darparu gwasanaeth ar ran y Brifysgol hefyd yn cydymffurfio â'r Safonau perthnasol.¹

Gwahoddiadau i Dendro

- Yn unol â Safon 80 dylid cyhoeddi pob gwahoddiad i dendro yn ddwyieithog.
- Ystyr gwahoddiad i dendro yw'r hysbyseb cychwynnol a gyhoeddir e.e yn GwerthwchiGymru.
- Fodd bynnag, nid yw gwahoddiadau a gyhoeddir yn Nghyfnodolyn Swyddogol Rheolau Caffael yr Undeb Ewropeaidd (OJEU) yn gorfod bod yn ddwyieithog.
- Rhaid i'r gwahoddiad ddatgan bod modd cyflwyno cynigion yn Gymraeg.
- Rhaid datgan yn y gwahoddiad na fydd cynigion a gyflwynir yn Gymraeg yn cael eu trin yn llai ffafriol na'r rhai a gyflwynir yn Saesneg.
- Rhaid i'r dyddiad cau fod yr un fath ar gyfer cynigion a gyflwynir yn Gymraeg a'r cynigion a gyflwynir yn Saesneg.
- Rhaid i'r amserlen ar gyfer ymateb i'r cynnig fod yr un fath ar gyfer cynigion a gyflwynwyd yn Gymraeg a'r rhai a gyflwynwyd yn Saesneg.

Os byddwch yn derbyn cynnig am gontract yn Gymraeg a bod angen cyfweld fel rhan o'ch asesiad o'r tendr fe ddylech chi:

- ofyn iddynt a fyddent yn dymuno defnyddio'r Gymraeg yn y cyfweiliad
- cynnal y cyfweiliad yn Gymraeg os ydynt yn dymuno defnyddio'r Gymraeg neu
- trefnu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd er mwyn galluogi iddynt ddefnyddio'r Gymraeg yn y cyfweiliad.

Os bydd cynnig wedi'i gyflwyno yn Gymraeg fe ddylech chi

- roi gwybod am eich penderfyniad am y cynnig yn Gymraeg.

Hysbysiadau Contract

- Ystyr Hysbysiad Contract yw'r tendr/cais llawn am ddogfennau dyfynbris.

¹ Rheoliadau Safonau'r Gymraeg (Rhif 6) 2017, (5)(a) t.5-6

- Wrth lunio Hysbysiad Contract dylid ystyried:
 - a yw pwnc y tendr yn ymwneud yn uniongyrchol â'r iaith Gymraeg?
 - a yw'r gynulleidfa a ragwelir, a'u disgwyliadau, yn awgrymu y dylid cyhoeddi'r gwahoddiad yn Gymraeg.
- Os atebwyd y cwestiynau uchod yn gadarnhaol :
 - Rhaid i'r Hysbysiad Contract fod yn ddwyieithog (ac eithrio'r rhai a gyhoeddir yn Nghyfnodolyn Swyddogol Rheolau Caffael yr Undeb Ewropeaidd (OJEU))

Gwasanaethau Trydydd Parti

- Os bydd trydydd parti wedi'i gontractio i ddarparu gwasanaeth ar ran y Brifysgol, disgwylir i'r trydydd parti hwnnw gydymffurfio â Safonau'r Iaith Gymraeg.
- Mae rhestr wirio'r Swyddfa Caffael ar gyfer pryniadau £5000+ yn cyfeirio at yr ystyriaeth o oblygiadau'r iaith Gymraeg. Dylid cysylltu â Chanolfan Gwasanaethau'r Gymraeg os bydd angen arweiniad ar hyn.
- Efallai y bydd angen cynghori'r Trydydd Parti o'r hyn sy'n ddisgwyliedig ganddynt er mwyn cydymffurfio â'r Safonau. E.e. :
 - os bydd y Trydydd Parti yn gosod arwyddion ar gampws y Brifysgol, dylai'r arwyddion hynny fod yn ddwyieithog
 - os bydd y Trydydd Parti yn gohebu â myfyrwyr neu staff neu'r cyhoedd ar ran y Brifysgol, dylai'r ohebiaeth fod yn ddwyieithog
 - os bydd y Trydydd Parti yn cynnig gwasanaeth wyneb yn wyneb â myfyrwyr neu'r cyhoedd, dylai'r gwasanaeth hwnnw fod ar gael yn Gymraeg hefyd.
 - os bydd y Trydydd Parti yn cynnig gwasanaeth wyneb yn wyneb â staff dylid gwirio a oes Safonau Gweithredol (y Safonau sy'n berthnasol i staff) sy'n datgan y dylai'r gwasanaeth fod ar gael yn Gymraeg i staff.
 - os bydd y Trydydd Parti yn defnyddio eu gwefan i hysbysebu'r Brifysgol mewn rhyw ffordd, dylai'r hysbysebu fod yn ddwyieithog.
 - os defnyddir Trydydd Parti i recriwtio staff dylid cydymffurfio â'r Safonau sy'n ymwneud a recriwtio staff.

Canllaw Comisiynydd y Gymraeg

Mae Comisiynydd y Gymraeg wedi llunio canllaw ar gyfer pobl sy'n gweithio o dan gytundeb neu sy'n derbyn grant, sef *Gwneud Cais am Gontractau a Grantiau: Ystyried y Gymraeg*. Argymhellir darparu copi i'r ymgeiswyr llwyddiannus. Gellir lawrlwytho copi o wefan y Comisiynydd neu o wefan Canolfan Gwasanaethau'r Gymraeg.

Templedi defnyddiol

Datganiad ar gyfer ffurflen gais ar gyfer grant

Mae croeso i chi gyflwyno'ch cais yn Gymraeg. Bydd unrhyw gais a gyflwynir yn Gymraeg yn cael ei thrin yn union yr un modd â chais a gyflwynwyd yn Saesneg.

You are welcome to submit your application in Welsh. Any application submitted in Welsh will be treated in the same way as applications submitted in English.

Datganiad ar gyfer gwahoddiad i dendro

Mae croeso i chi gyflwyno'ch tendr yn Gymraeg. Ni fydd tendrau a gyflwynir yn Gymraeg yn cael eu trin yn llai ffafriol na thendrau a gyflwynir yn Saesneg.

You are welcome to submit your tender in Welsh. Tenders submitted in Welsh shall not be treated less favourably than tenders submitted in English.

Cymal i'w cynnwys mewn gwahoddiadau i gyfweiliad pan fo cais/tendr wedi'i gyflwyno yn Gymraeg. (Neges uniaith Gymraeg fyddai hon).

Mae croeso i chi ddefnyddio'r Gymraeg yn y cyfweiliad. Er mwyn ein helpu ni i drefnu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd os bydd angen, byddwn yn ddiolchgar petaech yn rhoi gwybod a fyddai'n well gennych ddefnyddio'r Gymraeg neu'r Saesneg yn y cyfweiliad.

TICIWCH: Ar gyfer y cyfweiliad hwn hoffwn ddefnyddio'r :

Gymraeg Saesneg